

香港藝術館策劃・康樂及文化事務署主辦

香港藝術雙年展2003節目

「藝賞閒心」—香港藝術館導賞員作品展



陳其謙・陳雪儀・陳淑儀・何麗冰・林惠如・李兆媛・李璇佩・盧瑋莉・莫柳儀
沈吳斐娟・湯玉蓮・王小瑩・王梓薇・陳麗娟・張麗霞・程馮秀嫦・關珍文・黎兆卿
劉家蕙・劉婉莊・李德寶・連芳蘭・鄧熾煌・唐凱文・黃美莉・胡桂文・袁卓紅
陳美芬・陳淑儀・鄭桂卿・鍾鳳初・霍翠玲・夏惠卿・關月玲・林璐璐・劉美儀
劉培英・梁艷梅・曾翠玲・黃錦綸・黃夢華・季雯雲

藝賞閒心

香港藝術館導賞員作品展

「教學相長」是教育上的至理名言。知識的傳授不是單向，而是雙向的。教者在傳授知識的同時，受眾也會因為其生活背景、教育程度、生活體驗而作出回應，兩者間的互動關係，對教、學雙方均會裨益良多。

在香港，長期以來，藝術教育一直未獲得應有的重視，直至近年來才有所改善。在過去的年代，學校的藝術活動，如繪畫、書法或者表演藝術，多被視作一種消閒娛樂的活動；家長們往往也不以認真的態度去重視藝術所能發揮創意的功能。由是一般民眾，常視藝術為一種高深學問，常人不易理解；也並未意會到藝術其實與生活息息相關，並且反映著一個民族、一個國家、一個地區以至一個社會的歷史文化結晶。這種心態，成為窒礙社會發展、創意開拓和提昇精神文明的阻力。

要消除這度阻力，就必須矗立一道橋樑，填補民眾與藝術之間的鴻溝，從而達到溝通與交流。香港藝術館自成立以來，其目的並不盡在於成為藝術殿堂，更重要的是讓藝術深入社會各階層，不單祇為他們帶來娛樂消閒的暢愉，更要提高他們的品味和精神文明素質。館藏的逾萬件藏品，每一件都蘊含豐富的文化、藝術內涵，如何能令這些內涵訊息傳遞到每一位民眾的腦海心靈，就更需要建立橋樑和渠道。

香港藝術館導賞員，正正就扮演著橋樑的重要角色，藝術館自一九九一年遷居尖沙咀新址後，便開始訓練導賞員，也是公共機構中培訓和提供導賞員服務的先驅。藝術館的導賞，不是一般性的導覽，需要廣泛和專業的知識以及應變技巧。參觀藝術館的觀眾，來自社會上不同族群，既有專業學者、老師學童；也有普羅大眾、外地遊客；他們有著不同的要求和冀盼，如何滿足他們的要求，對每一位導賞員來說都是一個新挑戰。

館藏文物藝術品包含甚廣，包括中國歷代陶瓷、工藝品、茶具、古代書畫、當代中國書畫、香港藝術、歷史繪畫等，結集了中國歷史藝術和香港本土藝術菁華。令導賞員充份理解和善於利用這些藝術精萃，館方在每次招募導賞員之時，都會安排極緊密，超逾三月的培訓課程。課程由館長職系人員主持，解說館藏範圍、策略、藏品的歷史和藝術價值以及向公眾介紹時應注意的重點；其後他們還需經過筆試、口試和現場實習的評核。館方在舉辦專題展覽時，亦會安排額外的培訓，令他們對並不熟習的課題有所瞭解，藉以提昇他們的專業程度和全面性。繁重的培訓課程，對於導賞員來說，也是一種挑戰；因此成為一位成功的導賞員，可說是「身經百戰」的。

香港藝術館現在擁有一支190位導賞員的專業隊伍，分為「中國文物」、「中國書畫」、「香港藝術」和「茶具文物」四個組別。二〇〇三年度，導賞員共導覽了1,255個觀眾團，其中包括898個學校團體。在令觀眾暢神觀賞藝術品，領略其中境界之餘，也培育了年青一代對藝術的興趣和開拓其視野，不拘囿於物質文明，而踏入精神文明的層次。

藝術館的導賞員中，不少是資深的教育工作者和藝術家，對館藏藝術品的耳濡目染、日常與館員和公眾人士的溝通交流，更誘發了他們對藝術創作的興趣和啟動其無限創意。今次「藝賞閒心 — 香港藝術館導賞員作品展」，凝聚了超逾40位藝術館資深導賞員的心血，將他們的藝術創作呈示於觀眾眼前，其中包括水墨畫、書法、繪畫、陶瓷、雕塑等。每一位導賞員對藝術的興味和取向有所不同，有自傳統中擷取精華加以蛻變；亦有自現實取材而自成風格。具象抽象，兼而有之；多元變化，面目紛呈；體現了他們浸淫於藝術，多年創作不懈的精神和驕人成績。

「藝賞閒心 — 香港藝術館導賞員作品展」是「香港藝術雙年展2003」重點

節目之一。是次展覽亦不同於其他畫會、藝團節目，純是由對藝術有興趣的導賞員發起籌劃而成，正符合了展覽命題「藝賞閒心」的賞藝之餘，閒適自在的「暢神」性情。

導賞員與觀眾互動交流，教學相長。同樣地，館員們與導賞員的衷誠合作，切磋交往，也是教學相長。從導賞員的回應、意見和服務中，我們也學習到不少學問，尤其是與觀眾直接溝通的寶貴經驗，令我們得以改善館務，服務社群。導賞員是我們的親密夥伴，有很多位服務本館超逾十年，更與我們成為友好。今年新導賞員招募計劃完滿結束，新知舊雨，共聚一堂，又欣逢此次展覽在雙年展期間舉辦，更是值得誌記。相信在未來各位導賞員會與我們攜手共進，正如雙年展口號所記：「藝術夥伴，共締藝境」。

資深導賞員沈吳斐娟女士曾說：「……能多與外界接觸交流，學習不同的事物，令自己不斷進步，實是一件樂事。得到觀眾的認同，自己亦可獲得很大的滿足感。」同樣地，作為藝術館的工作者，我們亦深有同感，更加珍惜這種教學相長關係和機會。因此，我謹向藝術館各位導賞員致以深切謝忱。他們的全情投入和熱心鼓勵，令館務得以蒸蒸日上，與時並進。我亦希望在將來，導賞員們能凝聚更大力量，為香港藝術的拓境開新和藝術教育更趨完善而作出貢獻。

鄧海超

香港藝術館館長(現代藝術)

2003年12月10日

籌委感想

不經不覺成為導賞員已經有十個寒暑，今次藉導賞作品展，與一群熱愛藝術的導賞員一起籌備展覽工作，感到非常珍貴。

陳雪儀(小雪) — 秘書及教育

藝術館導賞員作品展醞釀多時，今天終能成事，實有賴各方的支持。希望將來仍有機會繼續舉辦下去。

陳淑儀 — 秘書及教育

有機會參與這展覽是一場緣分，
希望有可持續的發展；
曾草擬一份會章，盼望有足夠的回應！

陳其謙 — 秘書及教育

這次展覽活動，給我們導賞員一個互相文流及觀摩的機會；在籌辦的過程中，雖然有很多安排及處理方面的不足，但得到各參展者的信賴與支持，各位工作小組成員積極及真誠的合作，正好體驗出我們導賞員之間可貴的情操。

鄧熾煌 — 統籌

籌備這次展覽雖遇到不少繁瑣的問題，但我敢肯定開幕的那天會是愉快和滿足的。更希冀導賞員間會有進一步的了解和交流，大家友誼增長。

沈吳斐娟 — 副統籌/宣傳

每一次走進導賞員休息室總有一股寧靜休閒氣氛，但最近「藝賞閒心」工作小組竟驅走了寂靜，熱哄哄地把各人的距離拉近。

胡桂文 — 開幕禮

閒，閒暇、參與之意。構思「藝賞閒心」這名字，是希望在表達我們利用餘暇參與藝術館導賞員工作的同時，也能為大家帶出「心閒賞藝」的生活訊息。

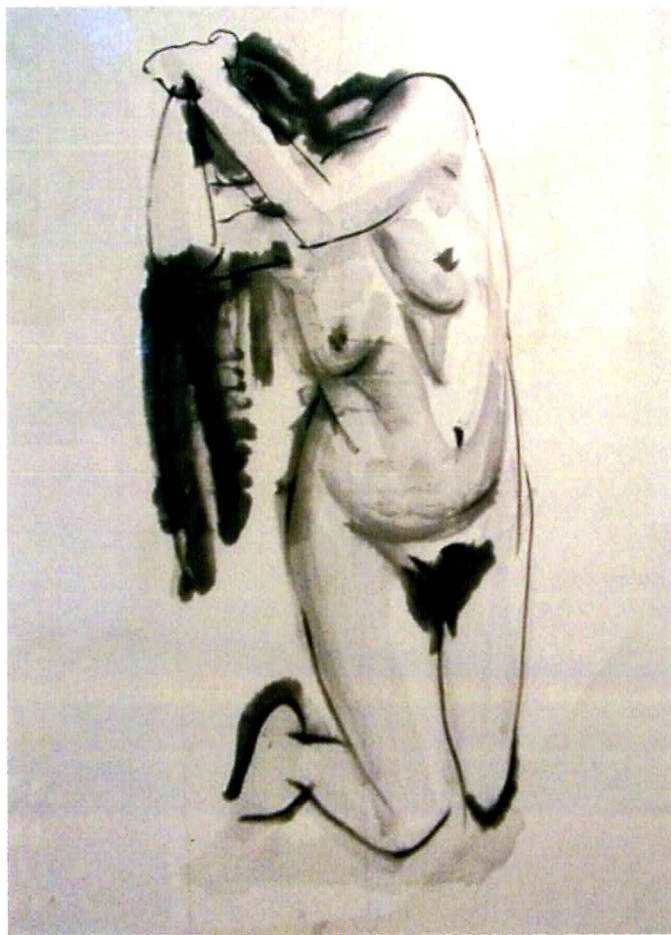
程馮秀嫦 — 財務

我們在香港這個藝術園子裏，耕耘了十年，雖不見綠樹成蔭，但也冀望加一點綠意。藉著這次展覽，希望我們可以有更多的交流和學習，使這個園子更多彩。

劉家蕙 — 財務

藝賞閒心

陳其謙



作品名稱：人物寫生
創作媒介：水墨紙本
作品尺寸：50 x 60厘米

陳雪儀

作品名稱：唐詩
創作年份：二〇〇三
創作媒介：書法
作品尺寸：210 x 150厘米

陳淑儀

作品名稱：秋趣圖
創作年份：一九九四
創作媒介：水墨設色紙本
作品尺寸：48 x 81厘米



五嶽翠秋皆三之四方環鎮峯當中之誰地荒足妖怪天假神柄專其難言
雲泄霧藏半腹雖有絕頂誰能窺我未正逢秋雨節陰氣晦昧無
清風潛心點禱若有應豈非正直能感通須臾辨探雲峯出仰見交不
獲去空紫蓋遲延接天柱玉塵騰擲推袍融森然動曠下馬拜松柏一還趨靈
宮粉牆丹柱彩雲物圖書瑣青瓦千階僊僕薦脯酒欲飲昨薄明其更
願內老人識神意昨肝負何能鞠躬手持玉玦道我擲之此衆士餘難同窺
逐整荒辛不死夫食纒食甘長祿保王箝相楚文絕神縱欲福難爲乃夜披佛寺
上高閣息月掩映雲暉
曉猿鳴鐘動不知曙矣寒日生於東

薛愈句庚子年冬月小書書老雪儀



10

何麗冰

作品名稱：夜
創作年份：一九九〇
創作媒介：水墨畫
作品尺寸：34 x 90厘米

林惠如

作品名稱：印象
創作年份：二〇〇三
創作媒介：版畫



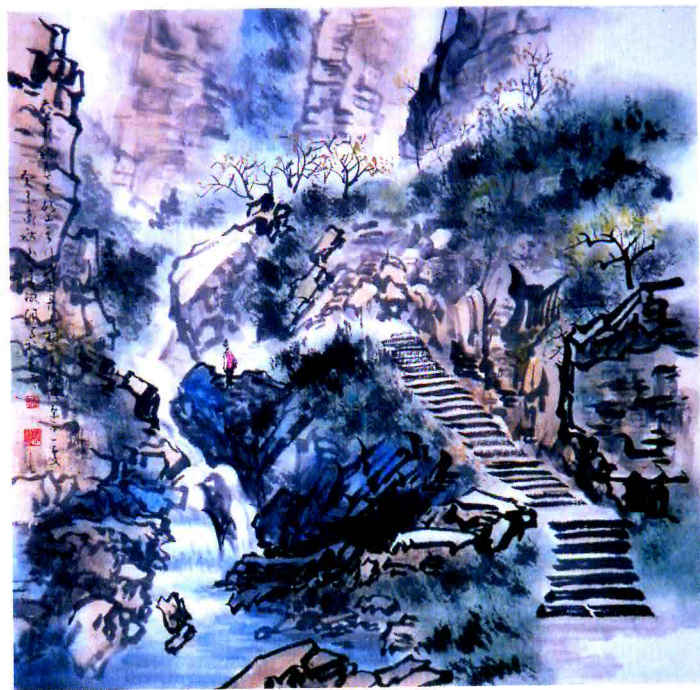
11

李兆媛

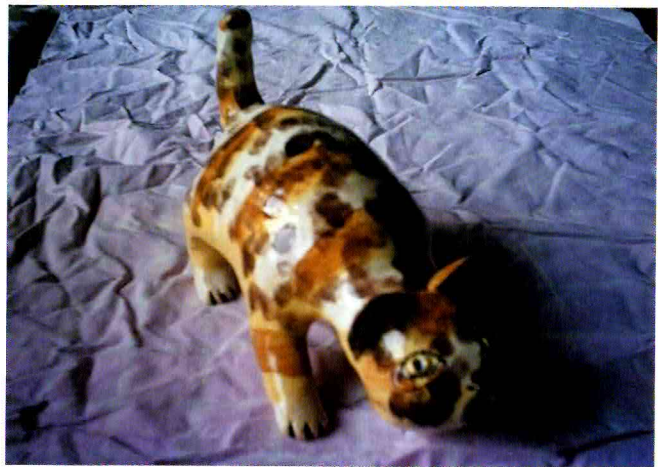


作品名稱：在远方的人
創作年份：二〇〇三
創作媒介：木刻水印
作品尺寸：72 x 52厘米

李璇佩



作品名稱：太行山秋色
創作年份：二〇〇三
創作媒介：彩墨
作品尺寸：66 x 66厘米



作品名稱：伴我同行
創作年份：二〇〇三
創作媒介：陶塑
作品尺寸：30 x 18 x 15厘米

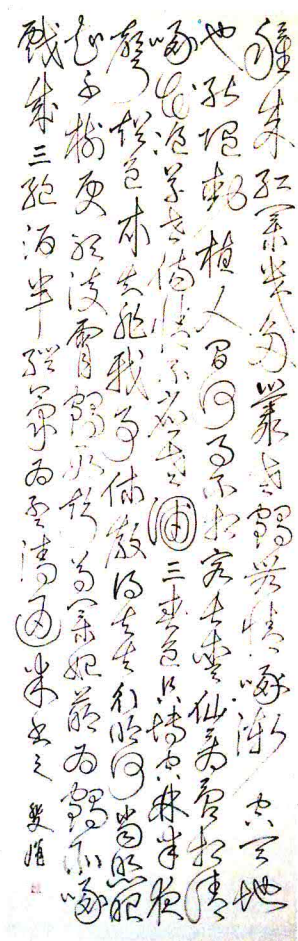
盧瑋莉
莫柳儀



作品名稱：聚
創作年份：二〇〇三
創作媒介：攝影
作品尺寸：60 x 45厘米



作品名稱：隸書聯(對)
 創作年份：二〇〇一
 創作媒介：水墨紙本
 作品尺寸：46 x 214厘米

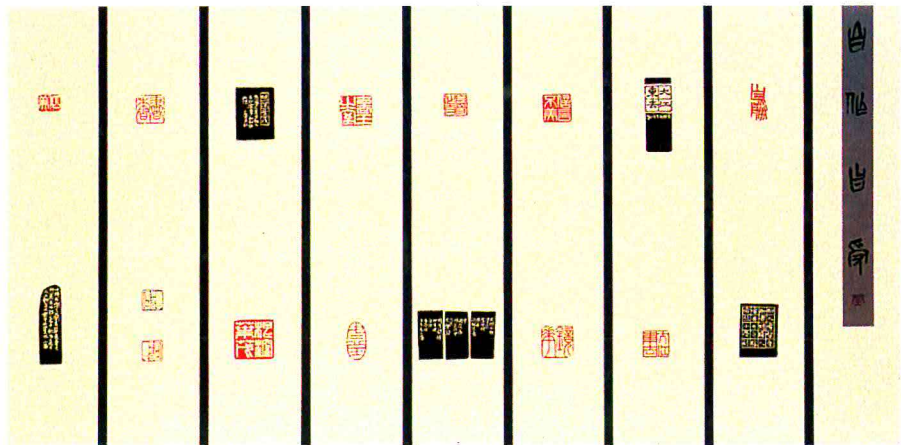


作品名稱：草書立軸
 創作年份：二〇〇一
 創作媒介：水墨紙本
 作品尺寸：77 x 260厘米

沈吳斐娟
 湯玉蓮



作品名稱：夜裡寶石
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：塑膠彩布本
 作品尺寸：122 x 122厘米



王小瑩

作品名稱：自作自受
 創作年份：二〇〇二 / 二〇〇三
 創作媒介：鈐印水墨紙本
 作品尺寸：100 x 70厘米

王梓薇



作品名稱：芳草忘憂
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：水墨
 作品尺寸：67 x 106厘米



作品名稱：萊茵河畔
 創作年份：一九八三
 創作媒介：設色水墨紙本
 作品尺寸：44.5 x 151厘米

陳麗娟
 張麗霞



作品名稱：老師
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：混合媒介
 作品尺寸：28 x 38厘米



作品名稱：花
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：攝影
 作品尺寸：20 x 30厘米



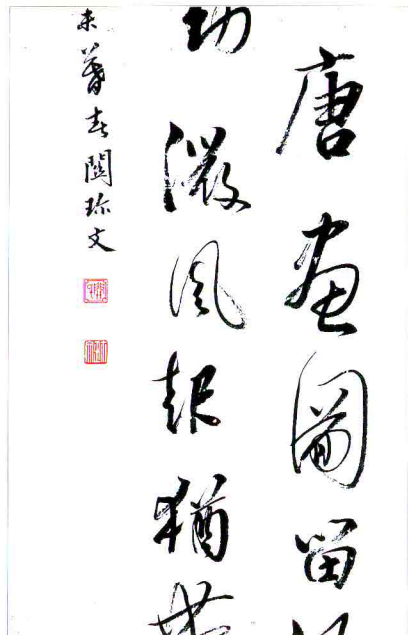
作品名稱：Docent's eye
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：攝影
 作品尺寸：20 x 30厘米



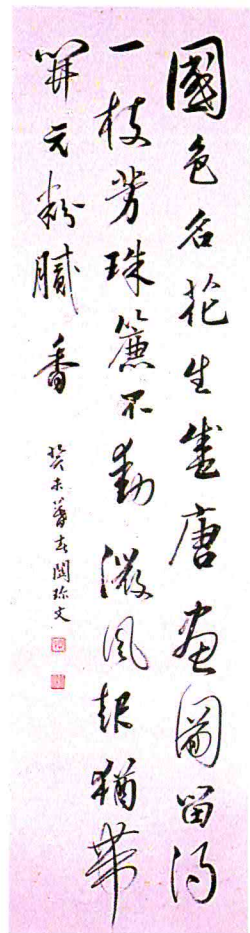
作品名稱：在心
 創作年份：二〇〇一
 創作媒介：水墨紙本
 作品尺寸：148 x 46厘米

關珍文
 程馮秀嫦

作品名稱：詠牡丹詩
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：水墨紙本
 作品尺寸：35 x 133厘米



(局部)



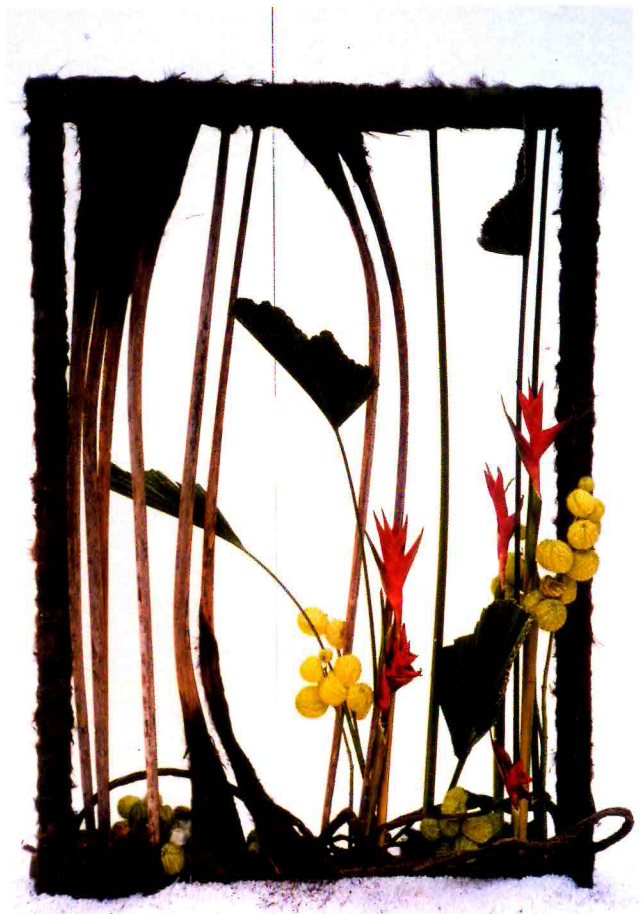


作品名稱：流水淙淙
創作年份：一九八九
創作媒介：油畫
作品尺寸：67 x 106厘米

黎兆卿
劉家蕙

作品名稱：家
創作年份：二〇〇二
創作媒介：攝影
作品尺寸：20 x 35厘米





作品名稱：轉
 創作年份：二〇〇二
 創作媒介：花材植物鐵器
 作品尺寸：75 x 30 x 180厘米

劉婉莊
 李德寶



作品名稱：香港銅鑼灣
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：樹枝塑膠彩
 作品尺寸：150 x 100 x 80厘米



作品名稱：茶聚（一套十二個蔬菜茶壺擺放在架上）

創作年份：二〇〇三

創作媒介：中國陶器

作品尺寸：闊1米x長1米x高半米

鄧熾煌
連芳蘭

作品名稱：蒼茫大地

創作年份：二〇〇三

創作媒介：彩繪陶塑 / 木

作品尺寸：38 x 130 x 52厘米





30

黄美莉
唐凯文

作品名稱：反智
創作媒介：炭筆紙本

作品名稱：生生不息
創作年份：二〇〇三
創作媒介：低溫樂燒釉陶
拉坯成型
作品尺寸：16 x 16 x 42厘米



31



袁卓紅



作品名稱：松鼠
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：中國畫
 作品尺寸：136 x 69厘米

作品名稱：和睦
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：青瓷
 作品尺寸：40 x 22 x 12厘米

陳美芬



作品名稱：炮竹
創作年份：一九九七
創作媒介：中國宣紙水墨
作品尺寸：74 x 154厘米

陳淑儀



作品名稱：夜
創作年份：二〇〇三
創作媒介：刻拓
作品尺寸：174 x 57厘米



名稱：印記
 年份：一九九八
 媒介：紙本
 尺寸：57 x 65厘米



作品名稱：金石系列—守諾
 創作年份：二〇〇一
 創作媒介：鑄銅
 作品尺寸：36 x 56厘米

鄭桂卿



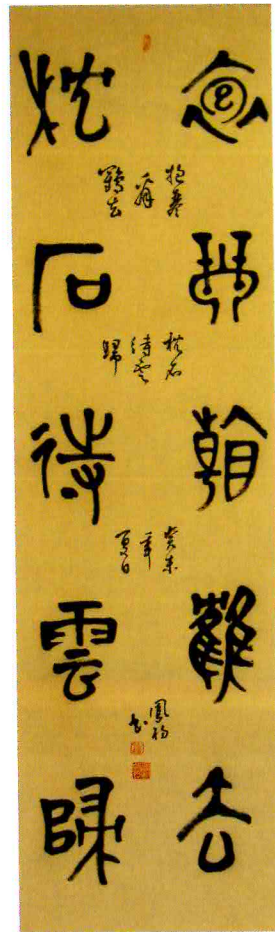
作品名稱：眾生即我
 創作年份：二〇〇〇
 創作媒介：數碼圖像
 作品尺寸：31.6 x 37.7厘米

作品名稱：金石系列—行動
 創作年份：二〇〇二
 創作媒介：雲石
 作品尺寸：25 x 18 x 50厘米

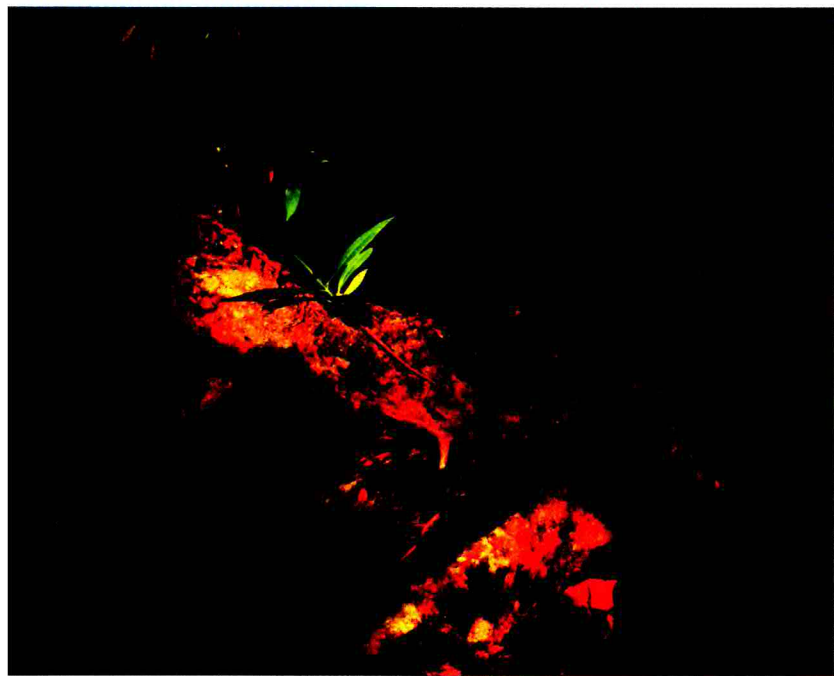


鍾鳳初

作品名稱：書法—篆書
 創作年份：二〇〇三
 創作媒介：水墨
 作品尺寸：132 x 40厘米



霍翠玲



作品名稱：靜
創作年份：二〇〇三
創作媒介：攝影及電腦技術
作品尺寸：25 x 17厘米

夏惠卿



作品名稱：影
創作年份：二〇〇三
創作媒介：水墨設色紙本
作品尺寸：166 x 86厘米

關月玲

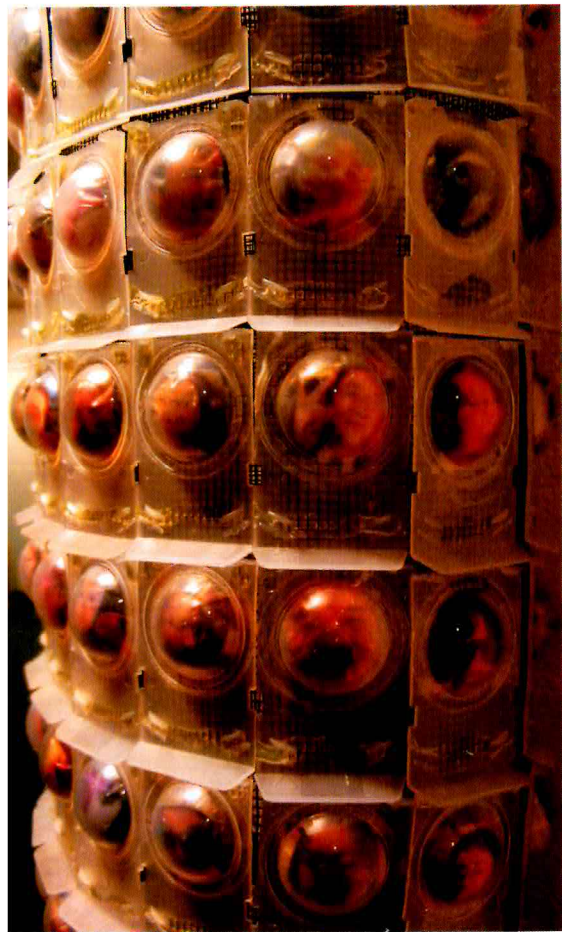


作品名稱：同一天空下(系列一)
獅子山下
創作年份：二〇〇三
創作媒介：塑膠彩布本·混合媒介
作品尺寸：160 x 110厘米

林璐璐



作品名稱：人間第一香
創作年份：二〇〇三
創作媒介：着色紙本
作品尺寸：53 x 53厘米



劉美儀

作品名稱：人頭湧湧
創作年份：二〇〇二
創作媒介：混合媒介
作品尺寸：46.5 x 91.5厘米

劉培英



作品名稱：老牆
創作年份：一九九〇
創作媒介：陶器
作品尺寸：12 x 14厘米



作品名稱：風
創作年份：一九九九
創作媒介：塑膠彩布本
作品尺寸：40 x 60厘米



作品名稱：春臨大地
創作年份：一九九九
創作媒介：塑膠彩布本
作品尺寸：40 x 60厘米

梁艷梅

曾翠玲



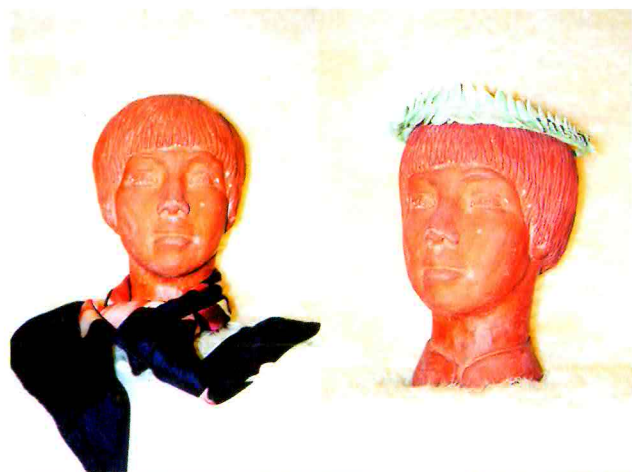
作品名稱：生生不息
創作年份：二〇〇三
創作媒介：攝影
作品尺寸：(數碼照片) 25 x 17厘米節性

黃錦綸



作品名稱：晨早美食
創作年份：二〇〇三
創作媒介：水墨設色
作品尺寸：80 x 90厘米

黃夢華

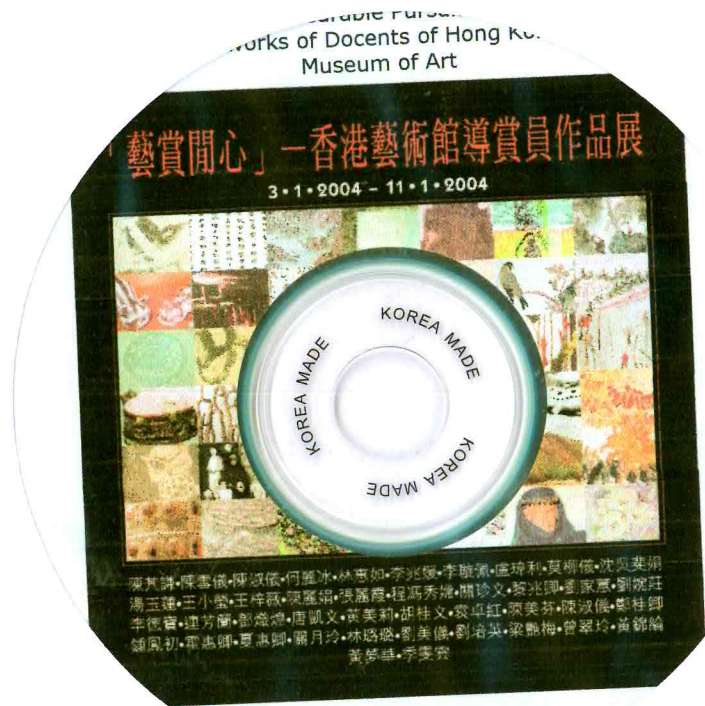


作品名稱：女大十八變
創作年份：二〇〇三
創作媒介：陶塑
作品尺寸：20 x 20 x 30厘米



季雯雲

作品名稱：花卉寫生
 創作年份：一九九〇
 創作媒介：水彩
 作品尺寸：54 x 73厘米



A programme of the Hong Kong Art Biennial 2003
香港藝術雙年展2003節目



the Leisure and Cultural Services Department
康樂及文化事務署



香港藝術館 MUSEUM OF ART HK

香港藝術雙年展
HONG KONG ART BIENNIAL EXHIBITION 2 3